

西嶋義憲教授 略歴・主要研究業績・主要教育業績 一覽

雑誌名	金沢大学経済論集
巻	43
号	2
ページ	155-165
発行年	2023-03-31
URL	http://hdl.handle.net/2297/00069148



西嶋義憲教授

略歴・主要研究業績・主要教育業績一覧

【略 歴】

- 1957年4月 埼玉県浦和市（現 さいたま市浦和区）生まれ
- 1980年3月 千葉大学人文学部人文学科独文学専攻 卒業
- 1982年3月 広島大学大学院文学研究科博士課程前期
ドイツ語学ドイツ文学専攻 修了
- 1986年4月 弓削商船高等専門学校 非常勤講師（1990年3月まで）
- 1988年3月 広島大学大学院文学研究科博士課程後期
ドイツ語学ドイツ文学専攻 中退
- 1988年10月 広島経済大学 非常勤講師（1992年3月まで）
- 1989年4月 福山大学 非常勤講師（1991年3月まで）
- 1990年4月 愛媛大学および松山大学 非常勤講師（1992年3月まで）
- 1992年4月 金沢大学教養部 助教授
- 1996年4月 金沢大学経済学部 助教授（配置換え）
- 1997年5月 ドイツ連邦共和国 ハイデルベルク大学ドイツ語学科
客員研究員（文部省在外研究員：1998年2月まで）
- 2001年9月 ドイツ連邦共和国 レーゲンスブルク大学ドイツ語学科
客員教授（ドイツ学術交流会（DAAD）招聘および国際
交流基金派遣フェローシップ事業：2003年1月まで）
- 2002年10月 金沢大学経済学部 教授
- 2008年4月 金沢大学人間社会研究域経済学経営学系 教授（組織名変更）
- 1980年3月 文学士（千葉大学）
- 1982年3月 文学修士（広島大学）

【主要研究業績】

【著書】

(单著_欧文)

- [1] Nishijima, Y. (2022). *A Linguistic Analysis of Fictional Conversations in Kafka's Works*. Newcastle upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Publishing.

(单著_和文)

- [2] 西嶋義憲 (2016). 『カフカと「お見通し発言」——「越境」する発話の機能——』. 諏訪: 鳥影社.
- [3] 西嶋義憲 (2005) 『カフカと通常性——作品内対話における日常的言語相互行為の「歪み」——』. 金沢大学経済学部叢書15. 金沢: 金沢大学経済学部.

(共編著_欧文)

- [4] Kusune, S., Nishijima, Y., & Adachi, H. (Eds.) (2007). *Socio-Cultural Transformation in the 21st Century? Risks and Challenges of Social Changes*. Kanazawa: Kanazawa Electric Publishing Company.

(共編著_和文)

- [5] 古川昌文・西嶋義憲 編 (2011) 『カフカ中期作品論集』. 東京: 同学社.

【学術論文】

(論文集の章_单著_欧文)

- [1] Nishijima, Y. (2021). Controlling Communication in Japan and Germany. In G. Trommsdorff, H.-J. Kornadt, & C. Schmidt (Eds.), *Sozialer Wandel in Deutschland und Japan. 30 Jahre Deutsch-Japanische Gesellschaft für Sozialwissenschaften* (pp. 153-162). Lengerich: Pabst Science Publishers. (Reprinted from *Socio-Cultural Transformation in the 21st Century? Risks and Challenges of Social Changes*, pp. 347-357, by S. Kusune, Y. Nishijima, & H. Adachi, Eds., 2007, Kanazawa Electric Publishing Company)
- [2] Nishijima, Y. (2020). Politeness in Young People: Changes in the Use of

- Evaluating Concepts of Communicative Behavior in Japanese and German and its Relation to Democracy. In C. Schmidt, & R. Kleinfeld (Eds.), *The Crisis of Democracy? Chances, Risks and Challenges in Japan (Asia) and Germany (Europe)* (pp. 321-336). Newcastle upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Publishing.
- [3] Nishijima, Y. (2015). Ignorance of Epistemological Distance: Rhetorical Use of Non-evidentials in the Work of Franz Kafka. In B. Sonnenhauser, & A. Meermann (Eds.), *Distance in Language. Grounding a Metaphor* (pp. 167-186). Newcastle upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Publishing.
- [4] Nishijima, Y. (2009). Concepts of Labour-Related Words in German and Japanese: Comparing Lexical Semantics. In G. Széll, & U. Széll (Eds.), *Quality of Life and Working Life in Comparison* (pp. 151-164). Frankfurt/M. etc.: Peter Lang.
- [5] Nishijima, Y. (2007). Europäische Sprachenvielfalt und die Rolle der deutschen Sprache aus asiatischer Sicht. [Invited Paper] In R. Fischer (Ed.), *Herausforderung der Sprachenvielfalt in der Europäischen Union: Beiträge und Diskussionen vom Symposium am 20./21. April 2006 an der Universität Regensburg* (pp. 107-120). Baden-Baden: Nomos.
- [6] Nishijima, Y. (1995). Über den Bedeutungswandel des Wortes “teinei”: Zum internationalen Vergleich der Konzepte von kommunikativen Tugenden. In 論集刊行委員会 編, 『好村富士彦教授退官記念論文集』 (pp. 207-220). 松山: 論文集刊行委員会.
(論文集の章_共著_欧文)
- [7] Kurihara, Y., Choi, J., & Nishijima, Y. (forthcoming). Passenger Identity in Public Transport Awareness Campaign Posters: Contrastive Study of Communication Styles in Japan and France. In S. S. Ghosh, D. Roy, T. Putatunda, & N. Ray (Eds.), *Language and Cross-Cultural Communication in Travel and Tourism: Strategic Adaptations*. Palm Bay: Apple Academic Press.
- [8] Choi, J., Nishijima, Y., Yoon, S., & Zhao, D. (2021). Cultural Differences

in Disagreement: A Contrastive Analysis of Japanese, Chinese, and Korean. In T. Mammadova (Ed.), *Cultural Diversity in Cross-Cultural Settings: A Global Approach* (pp. 89-114). Newcastle upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Publishing.

- [9] Nishijima, Y., & Arai, K. (2015). Expressions Used in Disaster Prevention in Japanese and German: A Contrastive Sociolinguistic Analysis. In M. Kobayashi, G. Trommsdorff, & C. Hommerich (Eds.), *Trust and Risks in Changing Societies* (pp. 193-203). Tokyo: German Institute for Japanese Studies.
- [10] Marui, I., Nishijima, Y., Noro, K., Reinelt, R., & Yamashita, H. (1996), Concepts of Communicative Virtues (CCV) in Japanese and German. In M. Hellinger, & U. Ammon (Eds.), *Contrastive Sociolinguistics* (pp. 385-409). Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

(論文集の章_単著_和文)

- [11] 西嶋義憲 (2018). 好まれる画像の向き——交通標識の日独比較——. In 中村芳久教授退職記念論文集刊行会 編, 『ことばのパースペクティブ』 (pp. 41-55). 東京: 開拓社.
- [12] 西嶋義憲 (2006). EUの言語政策とドイツの言語政策. In 野村真理・弁納才一 編, 『地域統合と人的移動——ヨーロッパと東アジアの歴史・現状・展望——』 (pp. 113-141). 東京: 御茶の水書房.

(雑誌論文_単著_欧文)

- [1] Nishijima, Y. (2020). Irassyaimase as an Unrepleyable Utterance in Japanese: Analysis of Ostensible Hospitality. *Intercultural Communication Studies*, 29(2), 84-98.
- [2] Nishijima, Y. (2016). Different Strategies in Apologetic Situations: A Contrastive Analysis of Functionally Equivalent Routine Formulas in Japanese and German. *Intercultural Communication Studies*, 25(3), 156-167.
- [3] Nishijima, Y. (2014a). Politeness in Sign Expressions: A Comparison of

- English, German, and Japanese. *Intercultural Communication Studies*, 23(2), 110-123.
- [4] Nishijima, Y. (2014b). A Contrastive Analysis of Traffic Signs in Japanese and German: The Difference of Perspective. 日本文体論学会『文体論研究』, 60, 17-32.
- [5] Nishijima, Y. (2013a). Perspectives in Japanese and German: A Contrastive Analysis of Sign Expressions in Public Spaces. *Travaux du 19ème CIL [19th ICL papers]*. Geneva: Département de Linguistique de l'Université de Genève.
- [6] Nishijima, Y. (2013b). Methods for Comparison of Perspectives in Linguistic Formulation: Japanese and German. *Intercultural Communication Studies*, 22(2), 110-123.
- [7] Nishijima, Y. (2010). Perspectives in Routine Formulas: A Contrastive Analysis of Japanese and German. *Intercultural Communication Studies*, 19(2), 55-63.
- [8] Nishijima, Y. (2005). Durchschauende Äußerung im Dialog von Kafkas Werken. 日本文体論学会『文体論研究』, 51, 13-24.
- [9] Nishijima, Y. (2000). Zum Verstehen von Franz Kafkas Stück *Die Bäume*: Ein textlinguistischer Ansatz zur Vielschichtigkeit des Stücks. 『金沢大学文学部論集 言語・文学篇』, 20, 175-195.
- [10] Nishijima, Y. (1996). Bewertende Konzepte kommunikativen Verhaltens (BKKV) und soziale und kulturelle Verhältnisse: Ein lexikalischer Ansatz anhand der Beschreibung in Lexika. 『金沢大学教養部論集』, 33(2), 155-178.
【論説資料保存会『日本語学論説資料』第33号第1分冊(国語学一般・言語学)再録】
(雑誌論文_共著_欧文)
- [11] Tao, L., Yoon, S., & Nishijima, Y. (2016). Teinei (丁寧), Limao (禮貌), and Kongson (恭遜): A Comparison of Japanese, Chinese, and Korean Concepts of Politeness. *Intercultural Communication Studies*, 25(3), 134-155.

(雑誌論文_単著_和文)

- [12] 西嶋義憲 (2022). 言語景観としての車ステッカーのスタイル. 日本文体論学会『文体論研究』, 68, 1-15.
- [13] 西嶋義憲 (2018). 機能的に等価な日独対応表現の比較——比較の合理性をめぐる——. 【招待論文】社会言語科学会『社会言語科学』, 21 (1), 175-190.
- [14] 西嶋義憲 (2017) 日独新聞記事の文体比較のために——日本語らしい報道とドイツ語らしい報道——. 金沢大学国際基幹教育院外国語教育系『言語文化論叢』, 21, 83-98.
【論説資料保存会『日本語学論説資料』第55号第5分冊増刊(対照研究)再録】
- [15] 西嶋義憲 (2014) 公共サインにおける言語表現の日独比較——新しい言語比較の手法の提案とその有効性の検証——. 日本独文学会中国四国支部『ドイツ文学論集』, 47, 32-46.
- [16] 西嶋義憲 (2000). 伝達動詞の日独対照の試み——小説およびその翻訳を利用して——. 日本文体論学会『文体論研究』, 46, 42-60.
- [17] 西嶋義憲 (1990). カフカのテキスト *Die Bäume* を理解するために——テキストの多層性について——. 「かいろす」同人『かいろす』, 28, 31-44.

(雑誌論文_共著_和文)

- [18] 西嶋義憲・陶琳 (2009). コミュニケーション行動評価概念の日中比較——大学生に対する調査に基づいて——. 語彙研究会『語彙研究』, 7, 66-78.
- [19] 南相瓊・西嶋義憲・斉木麻利子 (2006). ポライトネス・グラマー——コミュニケーション行動評価概念の日韓比較——. 『金沢大学留学生センター紀要』, 5, 1-20.

【その他】

- [1] 山本大地・岩田一成・栗原唯・西嶋義憲 (2022). シンポジウム報告：公共空間における言語使用—日本語、フランス語、ドイツ語の公共

- サインを事例に。【招待講演】日本フランス語学会『フランス語学研究』, 56, 85-97 (西嶋担当: 94-97) .
- [2] 野村真木夫・松田麻利子・上西妙子・西嶋義憲 (2015) 第106回大会研究フォーラム報告: 人称の表現と文体. 日本文体論学会『文体論研究』, 61, 71-79 (西嶋担当: 78-79) .
- [3] 西嶋義憲 (2011). 「お見通し」発言とその翻訳——資料集——. 金沢大学経済学部社会言語学演習『論文集』, 6, 33-52.
【論説資料保存会『日本語学論説資料』第49号第4分冊(文章・文体・音声・音韻)再録】
- [4] Nishijima, Y. (2003). Abschiedsvorlesung: Deutsche von außen gesehen. 『金沢大学経済学部論集』, 24(1), 153-167.
- [5] 西嶋義憲 (2000). お客様は「王様」それとも「神様」?. 広島日独協会『広島日独協会会報』, 47, 16-21.
- [6] 川島淳夫(編集主幹)『ドイツ言語学辞典』(東京: 紀伊国屋書店, 1994) 分担執筆: 「会話分析」分野のArgumentationやDiskursmarkerを含む38項目執筆.

上記以外の業績の詳細はつぎのresearchmapやResearchGateの記述を参照のこと:

https://researchmap.jp/Yoshinori_Nishijima

<https://www.researchgate.net/profile/Yoshinori-Nishijima>

【主要教育業績】

(ゼミ指導)

【博士後期課程修了生 4 名 (主任指導教員)】

- [1] 尹 秀美 (現 福岡大学人文学部准教授)
“A contrastive study of responsibility for understanding utterances between Japanese and Korean: apologies and requests”
金沢大学, 博士 (文学), 甲第3658号, 2012-03-22
- [2] 中條純子 (現 東京都市大学共通教育部准教授)
“An instructional design to improve English pronunciation for Japanese university students”
金沢大学, 博士 (文学), 甲第4305号, 2015-09-28
- [3] ノフィア・ハヤティ (現 インドネシア教育大学日本語教育学科講師)
「依頼に対する断りのやり取りの研究——日本語母語話者とインドネシア人スندا語母語話者の比較——」
金沢大学, 博士 (文学), 甲第5193号, 2020-09-28
- [4] 趙 東玲 (中国河南省南陽師範大学日本語科常勤講師 復職予定)
「合意形成を目指す会話における不同意表明の言語・非言語行動の分析——ジェンダーの観点からの日中対照研究——」
金沢大学, 博士 (文学), 2023-03-22 (予定)

【博士前期課程修了生 6 名 (主任指導教員)】

- [1] 尹 秀美 (2009年 3 月修了)
「夫婦間の呼びかけ表現の日韓比較——コンテキスト化の合図という観点から——」, 金沢大学修士論文
- [2] 王 一帆 (2014年 3 月修了)
「言語景観における漢字表記——台北・香港・上海市・北京市の調査から——」, 金沢大学修士論文
- [3] リスダ・ヌルジャレカ (2018年 3 月修了)
「日本語とインドネシア語におけるあいづち行動の対照研究——イン

- タビュー場面を例に——」, 金沢大学修士論文
- [4] 王 珏奇 (2021年3月修了)
「映画ポスターのキャッチフレーズの日中比較」, 金沢大学修士論文
- [5] 張 樂 (2022年9月修了)
「日中両言語の慰め行動における性差——同性友人間の会話データに基づいて——」, 金沢大学修士論文
- [6] 賈 羽飛 (2023年3月修了)
「商業施設に見られる禁止サインの言語・非言語情報の日中比較」, 金沢大学修士論文

【学士課程卒業生54名】

氏名・卒業論文題目名省略

詳細は次のURLの金沢大学人間社会学域経済学類社会言語学演習
[編]『論文集』巻末の「過去および現ゼミ生の論文タイトル」を参照の
こと:

https://kanazawa-u.repo.nii.ac.jp/?action=repository_opensearch&index_id=449

【人間社会環境研究科客員研究員(受入教員)】

- [1] 陶 琳 (2009年度～2019年度)
2013年度～2015年度科学研究費補助金(基盤研究(C))獲得:
「コミュニケーション行動評価概念の日中対照研究」(研究代表者)
- [2] 崔 貞沔 (2017年度～2022年度)
2020年度～2022年度科学研究費補助金(基盤研究(C))獲得:
「使役状況における単文から複文への韓国語の連続性の解明——日韓対照研究の観点から——」(研究代表者)
- [3] ノフィア・ハヤティ (2021年度～2022年度)
「断りのやり取りにおける配慮行動としての「付随表現」の分析——日本語日本語母語話者とインドネシア人スندا語母語話者の対照研究——」

(他大学講義)

【Guest Lecture】

2022年10月 (インドネシア教育大学_オンライン)

School of Postgraduates Studies at Indonesia University of Education

Linguistics Postgraduate Study Program [Public Lectures
(Eminence Lecture)]

“Using Linguistic Landscapes for Linguistic and Cultural
Comparison”

【集中講義】

2010年度前期 (広島大学)

広島大学文学部欧米文学語学・言語学コースドイツ文学語学
「ドイツ語学特別講義」

【Gastdozent】

2001年度冬学期—2002年度冬学期 (レーゲンスブルク大学)

Wintersemester 2001/2002-Wintersemester 2002/2003

Deutsche Sprachwissenschaft an der Universität Regensburg

Associate Professor am Institut für Germanistik (Deutsche Sprachwissenschaft
und Zusatzausbildung Deutsch als Fremdsprachenphilologie), Hinter
der Grieb 8, 93047 Regensburg; Universität, Verfügungsgebäude
Geisteswissenschaften, Zi. 5.1.10., Tel. 943-1583, Sprechstunde: Di 16-17 h

Wintersemester 2001/2002

Bereich Deutsche Sprachwissenschaft

Pragmatik

Vorlesung, Fr. 8.30-10

Linguistische Stilistik

Hauptseminar, 2 st., Do 14-16

Bereich Deutsch als Fremdsprachenphilologie

Einführung in die Soziolinguistik

Seminar, 2 st., Mi 12-14

Sommersemester 2002

Bereich Deutsche Sprachwissenschaft

Einführung in die Soziolinguistik

Vorlesung, 2 st., Do 14-16 Uhr

Höflichkeit: Soziale, historische und interkulturelle Aspekte des kommunikativen Verhaltens

Hauptseminar, 2 st., Mi 14-16 Uhr

Bereich Deutsch als Fremdsprachenphilologie

Einführung in die Pragmatik

Seminar, 2 st., Do 10-12 Uhr

Wintersemester 2002/2003

Bereich Deutsche Sprachwissenschaft

Kontrastive Idiomatik Deutsch-Japanisch

Seminar, 2 st., Do 16-18